

DAURAH NUR TADABBUR AL QURAN
TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR
SURAH IBRAHIM
AYAT 5

Penterjemah
أبو أحمد Mohd Roslan Abdul Ghani
Terkini : Thursday, 18 August 2022 at 07:29:23AM

sila layari : <https://kuliaghamaustazroslan.blogspot.com>



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR - SURAH IBRAHIM AYAT 5,

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا أَنْ أَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَذَكِّرْهُمْ بِآيَاتِ اللَّهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ
(سورة إبراهيم آية ٥).

☰ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Ibrahim Ayat 5

*** سورة إبراهيم آية ٥ ***

SURAH IBRAHIM AYAT 5¹

¹ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا أَنْ أَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَذَكِّرْهُمْ بِآيَاتِ اللَّهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ (سورة إبراهيم آية ٥).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (ولقد أرسلنا موسى بآياتنا): جملة مستأنفة لا محل لها من الإعراب، واللام جواب قسم محذوف، وأرسلنا فعل وفاعل، وموسى مفعول به، و(بآياتنا) جار ومجرور متعلقان بمحذوف حال، أي: مصحوبًا بآياتنا ومعززًا بها. (أَنْ أَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ): أَنْ تفسيرية، أو مصدرية، والمصدر المؤول من (أَنْ أَخْرِجْ) منصوب بنزع الخافض، والتقدير: بأن أَخْرِجْ قَوْمَكَ، والجار والمجرور من الباء والمصدر المؤول متعلقان بـ(أرسلنا). و(قَوْمَكَ) مفعول به لـ(أَخْرِجْ)، و(مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ) الجار والمجرور متعلقان بـ(أَخْرِجْ). وجملة (أَخْرِجْ) تفسيرية، أو صلة (أَنْ)، وعلى كلا الوجهين لا محل لها من الإعراب. (وَذَكِّرْهُمْ بِآيَاتِ اللَّهِ): الواو عاطفة، و(ذَكِّرْهُمْ) فعل أمر وفاعل مستتر ومفعول به، و(بِآيَاتِ اللَّهِ) جار ومجرور متعلقان بـ(ذَكِّرْهُمْ). (إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ): إن حرف ناسخ،

و(في ذلك) جار ومجرور متعلقان بمحذوف خبرها المقدم، واللام المرحلة للتوكيد، وآيات اسم إن المؤخر، و(لكل) جار ومجرور متعلقان بمحذوف صفة، وصبار مضاف إليه، و(شكور) صفة لـ(صبار).

إعراب القرآن للدعاس - (وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا) اللام واقعة في جواب القسم وقد حرف تحقيق وجملة القسم لا محل لها وأرسلنا ماض وفاعله والجملة مستأنفة (مُوسَى) مفعول به منصوب بالفتحة المقدرة على الألف للتعذر (بِآيَاتِنَا) متعلقان بأرسلنا ونا مضاف إليه (أَنْ أَخْرِجَ) أن مفسرة وفعل أمر فاعله مستتر (قَوْمَكَ) مفعول به والكاف مضاف إليه والجملة تفسيرية لا محل لها (مِنَ الظُّلُمَاتِ) متعلقان بأخرج (إِلَى النُّورِ) متعلقان بأخرج (وَذَكَّرْهُمْ) أمر فاعله مستتر والهاء مفعوله والجملة معطوفة (بِآيَاتٍ) متعلقان بذكرهم (اللَّهُ) لفظ الجلالة مضاف إليه (أَنْ) حرف مشبه بالفعل (فِي ذَلِكَ) ذا اسم إشارة واللام للبعد والكاف للخطاب متعلقان بالخبر المقدم (لَايَاتٍ) اللام المرحلة وآيات اسم إن منصوب بالكسرة لأنه جمع مؤنث سالم والجملة تعليل لا محل لها (لِكُلِّ) متعلقان بصفة (صَبَّارٍ) مضاف إليه (شُكُورٍ) صفة.

تحليل كلمات القرآن - (و) حرف عطف، (لَ) لام التوكيد، (قَدْ) حرف تحقيق. (أَرْسَلْنَا) فعل ماض مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مادة (رسل)، متكلم، جمع، (نَا) ضمير، متكلم، جمع. (مُوسَى) علم، مذكر. (بِ) حرف جر، (بِآيَاتٍ) اسم، من مادة (أيي)، مؤنث، جمع، مجرور، (نَا) ضمير، متكلم، جمع. (أَنْ) حرف تفسير. (أَخْرِجَ) فعل أمر من مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مادة (خرج)، مخاطب، مذكر، مفرد. (قَوْمَ) اسم، من مادة (قوم)، مذكر، منصوب، (ك) ضمير، مخاطب، مذكر، مفرد. (مِنَ) حرف جر. (أَلْ)، (ظُلُمَاتٍ) اسم، من مادة (ظلم)، مؤنث، جمع، مجرور. (إِلَى) حرف جر. (أَلْ)، (نُورٍ) اسم، من مادة (نور)، مذكر، مجرور. (و) حرف عطف، (ذَكَّرْ) فعل أمر من مزيد الرباعي باب (فَعَّلْ)، من مادة (ذكر)، مخاطب، مذكر، مفرد، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (بِ) حرف جر، (أَيَّامٍ) اسم، من مادة (يوم)، مذكر، جمع، مجرور. (اللَّهُ) علم، من مادة (أله). (إِنَّ) حرف نصب. (فِي) حرف جر. (ذَ) اسم إشارة، مذكر، مفرد، (لِ) لام البعد، (كُلِّ) حرف خطاب، مذكر. (لَ) لام التوكيد، (ءَايَاتٍ) اسم، من مادة (أيي)، مؤنث، جمع، نكرة، مجرور. (لِ) حرف جر، (كُلِّ) اسم، من مادة (كلل)، مذكر، مجرور. (صَبَّارٍ) اسم، من مادة (صبر)، مذكر، مفرد، نكرة،

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا أَنْ أَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ
إِلَى النُّورِ وَذَكِّرْهُمْ بِآيَاتِ اللَّهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُلِّ صَبَّارٍ
شَكُورٍ (سورة إبراهيم آية ٥).

Turutan 21 perkataan dalam ayat ini bermula
daripada 32,726 hingga 32,746.

الم 327 وَلَقَدْ لَقَدْ: اللام جواب القسم، قد: أداة تفيّد التحقيق
زيد 26

الم 327 أَرْسَلْنَا إِرْسَالُ الرَّسُولِ: تَحْمِيلُهُ الرِّسَالَةَ الإِلَهِيَّةَ لِلْعَمَلِ بِهَا وَلِتَبْلِيغِهَا
زيد 27

الم 327 مُوسَى مُوسَى: رَسُولٌ أَرْسَلَهُ اللَّهُ تَعَالَى إِلَى فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ، وَأَيَّدَهُ
زيد 28 بِمُعْجَزَتَيْنِ، إِحْدَاهُمَا هِيَ الْعَصَا الَّتِي تَلْقَفُ الثَّعَابِينَ، أَمَّا الْآخَرَى
فَكَانَتْ يَدُهُ الَّتِي يُدْخِلُهَا فِي جَيْبِهِ فَتَخْرُجُ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سَوْءٍ،
دَعَا مُوسَى إِلَى وَحْدَانِيَّةِ اللَّهِ فَحَارَبَهُ فِرْعَوْنُ وَجَمَعَ لَهُ السَّحَرَةُ
لِيَكِيدُوا لَهُ وَلَكِنَّهُ هَزَمَهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ تَعَالَى، ثُمَّ أَمَرَهُ اللَّهُ أَنْ يَخْرُجَ
مِنْ مِصْرَ مَعَ مَنْ اتَّبَعَهُ، فَطَارَدَهُ فِرْعَوْنُ بِجَيْشٍ عَظِيمٍ، وَوَقَّتَ
أَنْ ظَنَّ أَتْبَاعُهُ أَنَّهُمْ مُدْرِكُونَ أَمْرَهُ اللَّهُ أَنْ يَضْرِبَ الْبَحْرَ بِعَصَاهُ
لِتَكُونَ نَجَاتُهُ وَلِيَكُونَ هَلَاكُ فِرْعَوْنَ الَّذِي جَعَلَهُ اللَّهُ عِبْرَةً
لِلْآخَرِينَ.

الم 327 بِآيَاتِنَا بِمُعْجَزَاتِنَا وَدَلَائِلُنَا وَعِبْرَانَا وَعَلَامَاتِنَا
زيد 29

الم 327 أَنْ حَرْفٌ مَصْدَرِيٌّ يُفِيدُ الْإِسْتِفْهَالَ أَوْ التَّفْسِيرَ
زيد 30

مجرور، نعت. (شَكُورٍ) اسم، من مادة (شكر)، مذكر، مفرد، نكرة، مجرور،
نعت.

الم 327 أخرجَ أَحَوَّلَ
زيد 31

الم 327 قَوْمَكَ الْقَوْمُ: جَمَاعَةُ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ
زيد 32

الم 327 مِنْ حَرْفٍ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى ابْتِدَاءِ الْغَايَةِ
زيد 33

الم 327 الظُّلْمًا الظُّلُمَاتِ : المراد الضلال والغى والجهل والشرك
زيد 34 ت

الم 327 إِلَى حَرْفٍ جَرٍّ يَدُلُّ عَلَى انْتِهَاءِ الْغَايَةِ
زيد 35

الم 327 النُّورِ الْهِدَايَةِ
زيد 36

الم 327 وَذَكَرَهُ ذَكَرَ: ابْعَثْ عَلَى التَّذَكُّرِ وَالتَّدْبِيرِ وَالِاتِّعَاضِ
زيد 37 م

الم 327 بِأَيَّامٍ أَيَّامَ اللَّهِ: مَا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ مِنْ نِعَمٍ وَنِقَمٍ
زيد 38

الم 327 اللَّهُ اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ
زيد 39 بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ

الم 327 إِنَّ حَرْفُ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ يُفِيدُ تَأْكِيدَ مَضْمُونِ الْجُمْلَةِ
زيد 40

الم 327 فِي حَرْفٍ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى الظَّرْفِيَّةِ الْمَجَازِيَّةِ
زيد 41

327 ذَلِكَ اسْمُ إِشَارَةٍ لِلْمُفْرَدِ الْمَذْكُورِ الْبَعِيدِ يُخَاطَبُ بِهِ الْمُفْرَدُ
42

327 لآيَاتٍ لَمُعْجَزَاتٍ وَدَلَائِلَ وَعِبَرٍ وَعَلَامَاتٍ
43

327 لَكُلِّ كَلٍّ: لَفْظٌ يَدُلُّ عَلَى الشَّمُولِ وَالِإِسْتِغْرَاقِ
44

327 صَبَّارٍ عَظِيمٍ فِي التَّجَلُّدِ وَعَدَمِ الْجَزَعِ
45

327 شُكُورٍ كَثِيرٍ ذَكَرَ النِّعْمَةَ وَالْتِنَاءِ عَلَى الْمُنْعَمِ بِهَا
46

نهاية آية رقم {5}

(14:5:1)
walaqad
And verily

وَلَقَدْ
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction
wa (and)
EMPH – emphatic prefix *lām*
CERT – particle of certainty

الواو عاطفة
اللام التوكيد
حرف تحقيق

(14:5:2)
arsalnā
We sent

أَرْسَلْنَا
PRON V

V – 1st person plural (form IV)
perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماضٍ و«نا» ضمير متصل
في محل رفع فاعل

(14:5:3)
mūsā
Musa

مُوسَى
PN

PN – nominative masculine
proper noun → Musa

اسم علم مرفوع

(14:5:4)
biāyātina
with Our Signs,

بَيَّاتِنَا
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun

جار ومجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(14:5:5)
an
that

أَنَّ
INT

INT – particle of interpretation

حرف تفسير

(14:5:6)
akhrij
"Bring out

أَخْرِجْ
V

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperative verb

فعل أمر

(14:5:7)
qawmaka
your people

قَوْمَكَ
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(14:5:8)
mina
from

مِنْ
P

P – preposition

حرف جر

(14:5:9)
l-ẓulumāti
the darkness[es]

الظُّلُمَاتِ
N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(14:5:10)
ilā
to

إِلَى
P

P – preposition

حرف جر

(14:5:11)
l-nūri
the light.

النُّورِ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(14:5:12)
wadhakkir'hum
And remind them

وَذَكِّرْهُمْ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction
wa (and)
V – 2nd person masculine
singular (form II) imperative
verb
PRON – 3rd person masculine
plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر و«هم» ضمير متصل
في محل نصب مفعول به

(14:5:13)
bi-ayyāmi
of the days

بِأَيَّامٍ
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine plural
noun

جار ومجرور

(14:5:14)
I-lahi
(of) Allah."

إِلَهِ
PN

PN – genitive proper noun →
Allah

لفظ الجلالة مجرور

(14:5:15)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(14:5:16)
fi
in

فِي
P

P – preposition

حرف جر

(14:5:17)
dhālika
that

ذَلِكَ
DEM

DEM – masculine singular
demonstrative pronoun

اسم إشارة

(14:5:18)
laāyātīn
surely (are) the signs

لَآيَاتٍ
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – genitive feminine plural
indefinite noun

اللام التوكيد

اسم مجرور

(14:5:19)
likulli
for everyone

لِكُلِّ
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(14:5:20)
ṣabbārin
patient

صَبَّارٍ
ADJ

ADJ – genitive masculine
singular indefinite adjective

صفة مجرورة

(14:5:21)
shakūrīn
and thankful.

شَكُورٍ
ADJ

ADJ – genitive masculine
singular indefinite adjective

صفة مجرورة

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH IBRAHIM AYAT 5

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا أَنْ أَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى
النُّورِ وَذَكِّرْهُمْ بِأَيْمِ اللَّهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ
(سورة إبراهيم آية ٥).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH IBRAHIM AYAT 5

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ ...
... dan demi sesungguhnya, Kami telah
mengutuskan akan [Nabi] موسى [kepada bani israeil pada
masa yang lalu sebelum mu wahai Muhammad] ...
... بِآيَاتِنَا ...

... dengan membawa ayat-ayat [dan tanda-tanda
berupa mukjizat-mukjizat] Kami [yang berjumlah
sembilan ayat untuk memperkuat kerasulannya dan
kebenaran dakwahnya] ...

... أَنْ أَخْرِجْ قَوْمَكَ ...

... [sambil itu, Kami pun berfirman kepadanya] hendaklah engkau mengeluarkan akan kaum mu [bani israeil] ...

... مِنَ الظُّلُمَاتِ ...

... dari gelap-gelita [kebodohan kekufuran dan kekafiran] ...

... إِلَى النُّورِ ...

... kepada cahaya [akidah ketauhidan ilmu pengetahuan dan keimanan] ...

... وَذَكَّرَهُمْ ...

... dan hendaklah engkau ingatkan akan mereka ...

... بِآيَاتِ اللَّهِ ...

... dengan hari-hari Allah [Taala berupa nikmat-nikmat Allah Taala serta kejadian dan bencana yang ditimpakan oleh Allah Taala kepada bangsa-bangsa yang hidup sebelum mereka] ...

... إِنَّ فِي ذَلِكَ ...

... [kerana] sesungguhnya pada yang demikian itu ...

... لآيَاتٍ ...

... mengandungi ayat-ayat [peringatan dan tanda-tanda iktibar yang menunjukkan kepada kekuasaan Allah Taala] ...

... لِكُلِّ صَبَّارٍ ...

... bagi tiap-tiap seseorang yang kuat bersabar [di dalam mengerjakan ketaatan dan perintah Allah Taala, yang selalu tabah menghadapi cubaan, yang selalu bersungguh-sungguh meninggalkan kemaksiatan dan kederhakaan] ...

... شَكُورٍ (سورة إبراهيم آية ٥).

... lagi kuat bersyukur [terhadap semua nikmat-nikmatNya, itulah sifat orang mukmin, dikhususkan mereka ini kerana merekalah yang akan mengambil iktibar dan tidak melalaikannya].

TAFSIR SURAH IBRAHIM AYAT 5 SECARA LEBIH TERPERINCI

☰ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Ibrahim Ayat 5

*** تفسیر سورة إبراهيم آية ٥ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا أَنْ أَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَذَكِّرْهُمْ بِآيَاتِ اللَّهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ
(سورة إبراهيم آية ٥).]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam ابن كثير berkata] [

... Allah Subhanahu Wa Ta'ala menyebutkan dalam firmanNya dengan terjemahan secara menyeluruh.

... sebagaimana Kami telah mengutuskan mu, wahai Muhammad, dan Kami turunkan kepada mu Al Quran agar kamu mengeluarkan semua manusia dari gelap gelita menuju kepada terang benderang melalui dakwah mu kepada mereka.

... begitu juga, Kami telah mengutuskan Nabi موسى alaihis salam kepada bani israil dengan membawa ayat-ayat Kami.

... مجاهد mengatakan bahawa semua ayat itu berjumlah sembilan buah.

... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala lagi,

... أَنْ أَخْرِجَ قَوْمَكَ ... (سورة إبراهيم آية ٥).

Yang bermaksud, ... bahawa engkau keluarkanlah kaum mu

... ertinya, Kami perintahkan kepada Nabi موسى alaihis salam melalui firman Kami kepadanya,

... أَخْرِجَ قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ... (سورة إبراهيم آية ٥).

Yang bermaksud, ... engkau keluarkanlah kaum mu dari gelap gelita kufur kepada cahaya terang benderang iman

... yakni, serulah mereka kepada kebaikan agar mereka dapat keluar dari kebodohan dan kesesatan yang selama ini mengongkong mereka dalam kegelapannya, menuju kepada cahaya petunjuk dan keimanan.

... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala lagi,

... وَذَكِّرْهُمْ بِأَيِّمِ اللَّهِ ... (سورة إبراهيم آية ٥).

Yang bermaksud, ... dan ingatkanlah kamu akan mereka kepada hari-hari Allah Taala

... maksudnya, ingatkanlah akan mereka kepada pertolongan-pertolongan Allah Taala dan nikmat-nikmatNya, yang telah Allah Taala limpahkan kepada mereka.

... iaitu, Allah Taala telah membebaskan mereka dari cengkeraman firau, perhambaan, kezaliman, dan angkara murkanya.

... dan Allah Taala juga telah menyelamatkan mereka dari musuh mereka.

... Allah Taala telah membelah laut buat mereka.

... Allah Taala telah memberikan naungan awan kepada mereka.

... Allah Taala telah menurunkan مَنًى dan سُلًوى kepada mereka.

... serta berbagai nikmat-nikmat yang lainnya.

... demikianlah menurut cerita مجاهد dan قتادة dan lain-lainnya yang bukan hanya seorang bahkan ramai juga.

... Hal yang sama, telah disebutkan di dalam sebuah hadith مرفوع yang diriwayatkan oleh عبد الله بن الإمام di dalam kitab المسند milik ayahnya.

... di dalam kitab المسند itu disebutkan bahawa,

حَدَّثَنِي يَحْيَى بْنُ عَبْدِ اللَّهِ مَوْلَى بَنِي هَاشِمٍ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ أَبَانَ الْجُعْفِيُّ عَنْ أَبِي إِسْحَاقَ عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ عَنْ أَبِي بِنِ كَعْبٍ عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي قَوْلِهِ تَبَارَكَ وَتَعَالَى ... وَذَكَرَهُمْ بِأَيْمِ اللَّهِ ... (سورة إبراهيم آية ٥) قَالَ بِنِعْمِ اللَّهِ تَبَارَكَ وَتَعَالَى.

TERJEMAHAN

حَدَّثَنِي يَحْيَى بْنُ عَبْدِ اللَّهِ مَوْلَى بَنِي هَاشِمٍ ...

... telah menceritakan kepada ku يَحْيَى بْنُ عَبْدِ اللَّهِ مَوْلَى ...
... بَنِي هَاشِمٍ ...

... حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ أَبَانَ الْجُعْفِيُّ ...

... telah menceritakan kepada kami مُحَمَّدُ بْنُ أَبَانَ الْجُعْفِيُّ ...

...

... عَنْ أَبِي إِسْحَاقَ ...

... dari أَبِي إِسْحَاقَ ...

... عَنْ سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ ...

... dari سَعِيدِ بْنِ جُبَيْرٍ ...

... عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ ...

... dari ابْنِ عَبَّاسٍ ...

... عَنْ أَبِي بِنِ كَعْبٍ ...

... dari أَبِي بِنِ كَعْبٍ ...

... عَنْ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ...

... dari Nabi Muhammad sallallahu alaihi wasaalam

...
... فِي قَوْلِهِ تَبَارَكَ وَتَعَالَى ... وَذَكَرَهُمْ بِأَيِّمِ اللَّهِ ... (سورة إبراهيم آية ٥) ...

... sehubungan dengan makna firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

Yang bermaksud, ... dan ingatkanlah mereka kepada hari-hari Allah Taala

... قَالَ ...

... baginda Rasulullah sallallahu alaihi wasallam bersabda ...

... بِنِعَمِ اللَّهِ تَبَارَكَ وَتَعَالَى.

... bahawa, (yang dimaksudkan dengan hari-hari Allah Taala itu ialah) dengan nikmat-nikmat Allah Taala.

... ابن أبي حاتم dan ابن جرير meriwayatkannya melalui hadith Muhammad ibnu Aban dengan sanad yang sama.

... hadith ini diriwayatkan pula oleh anaknya (iaitu Abdullah ibnu Ubay ibnu Ka'b) secara موقوف, dan riwayat inilah yang lebih mendekati kepada kebenaran.

... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

... إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ (سورة إبراهيم آية

.(٥)

Yang bermaksud, ... sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda (kekuasaan Allah Taala) kepada setiap orang penyabar dan banyak bersyukur.

... yakni, sesungguhnya dalam apa yang telah Kami perbuatkan kepada kekasih-kekasih Kami (iaitu, kaum bani israil) ketika Kami selamatkan mereka dari cengkeraman firau dan dari seksaan yang menghinakan, yang menindas mereka, benar-benar terdapat pelajaran bagi setiap orang yang penyabar dalam menghadapi kesengsaraan, lagi bersyukur dalam keadaan-keadaan makmur.

... قتادة mengatakan, sebaik-baik hamba Allah Taala ialah orang yang apabila mendapat cubaan, bersabar, dan apabila diberi nikmat, bersyukur.

... di dalam hadith soheh disebutkan bahawa Rasulullah sallallahu alaihi wasaalam pernah bersabda,
إِنَّ أَمْرَ الْمُؤْمِنِ كُلَّهُ عَجَبٌ لَا يَقْضِي اللَّهُ لَهُ قَضَاءً إِلَّا كَانَ خَيْرًا لَهُ إِنْ أَصَابَتْهُ ضَرَاءٌ صَبَرَ فَكَانَ خَيْرًا لَهُ وَإِنْ أَصَابَتْهُ سَرَاءٌ شَكَرَ فَكَانَ خَيْرًا لَهُ.

TERJEMAHANNYA

إِنَّ أَمْرَ الْمُؤْمِنِ ...

... sesungguhnya perkara orang mukmin ...

... كُلُّهُ عَجَبٌ ...

... seluruhnya mengagumkan ...

... لَا يَقْضِي اللَّهُ لَهُ قَضَاءً ...

... tidak sekali-kali Allah Taala memutuskan ketetapan baginya ...

... إِلَّا كَانَ خَيْرًا لَهُ ...

... melainkan hal itu baik baginya ...

... إِنْ أَصَابَتْهُ ضَرَاءٌ صَبَرَ ...

... jika tertimpa musibah ke atasnya, dia bersabar (dengan musibah itu dan menyangka kepada Allah Taala dengan sangkaan yang baik²) ...

... فَكَانَ خَيْرًا لَهُ ...

... dan sabar itu adalah baik baginya ...

... وَإِنْ أَصَابَتْهُ سَرَاءٌ شَكَرَ ...

... dan apabila dia mendapat kegembiraan, dia bersyukur (kepada Allah Subhanahu Wa Ta'ala³) ...

... فَكَانَ خَيْرًا لَهُ.

... dan bersyukur itu adalah baik baginya.

² Perangai orang beriman dari kalangan lelaki dan perempuan adalah sentiasa bersangka baik kepada Allah Taala sebagaimana firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا هَذَا إِفْكٌ مُّبِينٌ (سورة النور آية ١٢).

³ sebagaimana firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

1.1. قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِّنَ الْكِتَابِ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ فَلَمَّا رَآهُ مُسْتَقَرًّا عِنْدَهُ قَالَ هَذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّي لِيَبْلُوَنِي أَأَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ وَمَن شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّي غَنِيٌّ كَرِيمٌ (النمل: ٤٠)

2.2. وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنِ اشْكُرْ لِلَّهِ وَمَن يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ (لقمان: ١٢)